

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 323

47. évfolyam

2004. október 26.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 1848/2004/EK rendelete (2004. október 25.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 1849/2004/EK rendelete (2004. október 21.) bizonyos áruknak a Kombinált Nomenklatúrában történő osztályozásáról 3

★ A Bizottság 1850/2004/EK rendelete (2004. október 25.) a 2004. évben a Cseh Köztársaságban, Észtországban, Cipruson, Lettországon, Litvániában, Magyarországon, Máltán, Lengyelországban, Szlovéniában és Szlovákiában egyes strukturális vagy környezetvédelmi közvetlen támogatásokra és intézkedésekre alkalmazandó árfolyamok rögzítéséről szóló 1117/2004/EK rendelet módosításáról 5

★ A Bizottság 1851/2004/EK rendelete (2004. október 25.) az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló 2377/90/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról ⁽¹⁾ 6

A Bizottság 1852/2004/EK rendelete (2004. október 25.) a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői árak és közösségi importárak meghatározásáról a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára 9

★ A Tanács 2004/1853/EK rendelete (2004. október 25.) a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről, valamint a 798/2004/EK rendelet módosításáról 11

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

★ A Tanács 2004/730/KKBP közös álláspontja (2004. október 25.) a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről és a 2004/423/KKBP közös álláspont módosításáról 17

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1848/2004/EK RENDELETE

(2004. október 25.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2004. október 26-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 25-én.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2004. október 25-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	47,4
	204	43,6
	624	74,2
	999	55,1
0707 00 05	052	97,0
	999	97,0
0709 90 70	052	84,0
	204	39,5
	628	48,8
	999	57,4
0805 50 10	052	54,9
	388	56,2
	524	66,0
	528	40,9
	999	54,5
0806 10 10	052	95,5
	400	177,2
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	60,2
	400	94,0
	404	80,2
	512	107,5
	720	100,8
	800	212,5
	804	77,7
	999	104,7
0808 20 50	052	97,5
	388	105,3
	720	75,4
	999	92,7

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 2081/2003/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1849/2004/EK RENDELETE**(2004. október 21.)****bizonyos áruknak a Kombinált Nomenklatúrában történő osztályozásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a közös vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A 2658/87/EGK rendelethez csatolt Kombinált Nomenklatúra egységes alkalmazása érdekében szükséges az e rendelet mellékletében említett áruk osztályozásáról szóló intézkedések elfogadása.
- (2) A 2658/87/EGK rendelet meghatározta a Kombinált Nomenklatúra értelmezéséről szóló általános szabályokat. Ezeket a szabályokat kell alkalmazni bármely más nomenklatúrára vonatkozóan, amely teljesen a Kombinált Nomenklatúrán alapul, vagy azt adott esetben további bontással egészíti ki, és amelyet valamely különös közösségi rendelkezéssel hoznak létre az árukereskedelemhez kapcsolódó tarifális és más intézkedések alkalmazásának céljából.
- (3) Az említett általános szabályok értelmében a melléklet táblázatának 1. oszlopában leírt árukat, a 3. oszlopban feltüntetett okok alapján, a táblázat 2. oszlopában feltüntetett KN-kód(ok) alá kell osztályozni.

(4) Szükséges kikötni, hogy a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet⁽²⁾ értelmében a tagállamok vámhatóságai által kibocsátott, és az ezzel a rendelettel nem összhangban lévő, az áruk Kombinált Nomenklatúrában történő osztályozására vonatkozó kötelező érvényű tarifális felvilágosítást a jogosult egy három hónapos időszakon belül továbbra is felhasználhatja.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódexbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A melléklet táblázatának 1. oszlopában leírt árukat a Kombinált Nomenklatúrán belül a táblázat 2. oszlopában feltüntetett KN-kód(ok) alá kell osztályozni.

2. cikk

Az 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet értelmében a tagállamok vámhatóságai által kibocsátott, az ezzel a rendelettel nem összhangban lévő, kötelező érvényű tarifális felvilágosítás egy három hónapos időszakon belül továbbra is felhasználható.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 21-én.

a Bizottság részéről

Frederik BOLKESTEIN

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o. A legutóbb az 1558/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 283., 2004.9.2., 7. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 2003-as Csatlakozási Okmányal módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az áru leírása	Osztályozás (KN-kód)	Indokolás
(1)	(2)	(3)
<p>Az asztali vetítő készülék adatok és képek távolról nagy képernyőre vagy falra történő vetítésére, beépített folyadékkristályos készülék segítségével.</p> <p>A készülék automatikus adatfeldolgozó géphez csatlakoztatható. Rendelkezik videobemenettel, ami videojelforrásból, mint például videomagnóból vagy videokamerából, érkező képek visszaadását teszi lehetővé.</p>	8528 30 05	<p>A besorolást a Kombinált Nomenklátúra 1., 3. c) és 6. általános értelmezési szabálya, valamint a 8528, a 8528 30 és az 8528 30 05 KN-kód szövege határozza meg.</p> <p>A készülék a 8471 vámtarifaszám alá tartozó automatikus adatfeldolgozó gépek egységének vagy a 8528 vtsz. alá tartozó video vetítőkészüléknek tekinthető.</p> <p>Egyik funkció sem adja a készülék fő funkcióját.</p> <p>Következésképpen a vetítőkészülék a 8528 vtsz. alá osztályozandó, azt a szóba jöhető vámtarifaszámok közül számsorrendben az utolsó alá kell osztályozni.</p>

A BIZOTTSÁG 1850/2004/EK RENDELETE

(2004. október 25.)

a 2004. évben a Cseh Köztársaságban, Észtországban, Cipruson, Lettországban, Litvániában, Magyarországon, Máltán, Lengyelországban, Szlovéniában és Szlovákiában egyes strukturális vagy környezetvédelmi közvetlen támogatásokra és intézkedésekre alkalmazandó árfolyamok rögzítéséről szóló 1117/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel ezen államokra nézve az átváltási árfolyamra vonatkozó egyes meghatározó ügyleti tényeknek a 2004. évre történő megállapításáról szóló, 2004. április 22-i 751/2004/EK bizottsági rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 1. cikke második albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1117/2004/EK bizottsági rendelet⁽²⁾ mellékletében feltüntetett árfolyam olyan támogatási rendszerekre alkalmazandó, amelyek esetében az átváltási árfolyamra vonatkozó meghatározó ügyleti tény a 751/2004/EK bizottsági rendelet értelmében a fent említett tagállamokban 2004. május 1-jén megállapításra került.
- (2) A 751/2004/EK rendeletnek az 1843/2004/EK rendelet általi módosítását követően az 1782/2003/EK tanácsi rendelet⁽³⁾ IV. címének 4. fejezete értelmében – amely a közös mezőgazdasági politika szerint a közvetlen támogatási rendszerek és a gazdálkodóknak bizonyos támogatási rendszerek számára közös szabályokat hoz létre, és egyben módosít egyes rendeleteket – a Cseh Köztársaságban, Észtországban, Cipruson, Lettországban, Litvániában, Magyarországon, Máltán, Lengyelországban, Szlovéniában és Szlovákiában a 2004-es átváltási árfolyamra vonatkozó meghatározó ügyleti tény a héjas

gyümölcsűkre vonatkozó területalapú támogatásának nemzeti pénznemre történő átváltása céljából a 2003-as csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjára kerül megállapításra.

- (3) Az 1117/2004/EK rendelet nem hivatkozik az 1782/2003/EK rendelet IV. címének 4. fejezetében meghatározott héjas gyümölcsűkre vonatkozó területalapú támogatásra. Szükséges azonban meghatározni, hogy az említett rendelet mellékletében rögzített árfolyamok alkalmazásra kerülnek a héjas gyümölcsűkre vonatkozó területalapú támogatás során is.

- (4) Ebből következően az 1117/2004/EK rendeletet módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1117/2004/EK rendelet 1. cikkének első albekezdése a következő e) ponttal egészül ki:

„e) az 1782/2003/EK rendelet IV. címének 4. fejezetében meghatározott héjas gyümölcsűkre vonatkozó területalapú támogatás.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 25-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 118., 2004.4.23., 19. o. Az 1843/2004/EK (HL L 322., 2004.10.23., 10. o.) rendelettel módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 217., 2004.6.17., 8. o.

⁽³⁾ HL L 270., 2003.10.21., 1. o. A legutóbb a 864/2004/EK rendelettel (HL L 161., 2004.4.30., 48. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1851/2004/EK RENDELETE

(2004. október 25.)

az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló 2377/90/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

határértékeket a tojások, a tej és a méz esetében is meg kell határozni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló, 1990. június 26-i 2377/90/EGK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 7. és 8. cikkére;

mivel:

- (1) A 2377/90/EGK rendelet szerint az összes olyan farmakológiailag aktív anyag esetében meg kell határozni a maximális szermaradvány-határértékeket, amely anyagokat a Közösségen belül élelmiszertermelésre használt állatok számára történő beadásra szánt állatgyógyászati terméknek használnak.
- (2) A maximális szermaradvány-határértékeket csak az érintett anyag szermaradványainak az állati eredetű élelmiszer fogyasztójára gyakorolt hatására vonatkozó összes információ és a szermaradványnak az élelmiszerek ipari feldolgozására gyakorolt hatásának az Állatgyógyászati Termékek Bizottsága (CVMP) által történt vizsgálatát követően lehet meghatározni.
- (3) Az állati eredetű élelmiszer maximális szermaradvány-határértékeinek meghatározása során meg kell határozni azokat az állatfajokat, amelyekben a szermaradványok jelen lehetnek, a kezelt állatból nyert megfelelő élelmiszert („célszövet”), valamint a szermaradvány jellegét, ami a szermaradvány nyomon követésére vonatkozik („marker szermaradvány”).
- (4) A szermaradványok ellenőrzése céljából a megfelelő közösségi jogszabályokban előírt módon a maximális szermaradvány-határértékeket általában a máj- vagy vese-célszövetek esetében kell meghatározni. Mindamellet a májat vagy vesét gyakran eltávolítják a nemzetközi kereskedelemben kerülő vágott testekből, így a maximális szermaradvány határértékeket emiatt mindig meg kell határozni az izom- vagy zsírszövetek esetében is.
- (5) A tojástermelő madarak, a tejelő állatok vagy mézelő méhek esetében történő alkalmazásra szánt állatgyógyászati termékek esetében a maximális szermaradvány-

- (6) A 2377/90/EGK rendelet előírja azt, hogy a maximális szermaradvány-határértékek semmilyen módon nem sérthetnek más vonatkozó közösségi jogszabályok alkalmazását.
- (7) A CVMP véleménye alapján a 997/1999/EK rendelet⁽²⁾ módosította a 2377/90/EGK rendelet III. mellékletét a morantel maximális szermaradvány-határértékének belefoglalására abból a célból, hogy lehetővé váljon tudományos vizsgálatok befejezése, nevezetesen a marker szermaradványra és a morantel szermaradványainak a célszövetben történő meghatározására szolgáló analitikai módszerekre vonatkozóan. Ezek a maximális szermaradvány-határértékek ezt követően az 1322/2001/EK bizottsági rendelet⁽³⁾ által kiterjesztésre kerültek, hogy az alkalmazó számára további idő álljon rendelkezésre az előírt vizsgálatok végrehajtására.
- (8) A marker szermaradványról és az analitikai módszerekről kért adatokat a CVMP értékelte és azokat az Európai Unió Gyógyászati Termékek Szabályzatának 8. köteté szerint nem találta elégségesnek. A módszert mindamellet teljes mértékben jóváhagyottnak tekintették az izom és tej és vagy a vese vagy a máj esetében a marhák és juhok esetében. A CVMP ezt követően azt javasolta, hogy a morantel kerüljön be a 2377/90/EGK rendelet II. mellékletébe azzal az indokkal, hogy a morantel szermaradványok gyorsan kiürülnek és emiatt a maximális szermaradvány-határértékek meghatározása közegészségügyi szempontból nem volt szükséges.
- (9) Minthogy a kezelt állatokból származó élelmiszerek morantel szermaradványai a beadás után 24 órával meghaladhatják az elfogadható napi bevitelt, emiatt a fogyasztók biztonsága érdekében és a morantelt tartalmazó állatgyógyászati termékek számára meghatározandó megfelelő visszahívási időszakok lehetővé tétele miatt szükséges – a korábban meghatározott maximális szermaradvány határértékek figyelembevételével – a maximális szermaradvány-határértékek meghatározása.
- (10) A morantel egy farmakológiailag aktív féreghajtó szer, amelyet jelentős ideig állatgyógyászati termékekben használtak élelmiszertermelő állatfajok esetében hengeresférgék és laposférgék ellen. Tekintettel a rezisztencia lehetséges kialakulására az a vélemény, hogy a kezelésre vonatkozóan több választási lehetőségnek kell maradnia.

⁽¹⁾ HL L 224., 1990.8.18., 1. o. A legutóbb az 1646/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 296., 2004.9.21., 5. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 122., 1999.5.12., 24. o.

⁽³⁾ HL L 177., 2001.6.30., 52. o.

- (11) A 178/2002/EK rendelet⁽¹⁾ szerint a kockázatkezelésnek figyelembe kell vennie a kockázatbecslés eredményeit és a vizsgált ügyet igazoló egyéb tényezőket, úgymint a kimutatási módszereket és vizsgálatok végrehajthatóságát az ilyen anyagok által gyakorolt veszélyek elkerülése céljából. A vonatkozó Közösségi Referencialaboratórium megerősítette azt, hogy a kérelmező által javasolt módszerek alkalmazhatók a célszövetekben lévő morantel megerősítő vizsgálatára.
- (12) A Bizottság úgy véli, hogy helyénvaló a morantel I. mellékletbe történő belefoglalása a marha és a juh esetében, hogy ez biztosítékot nyújtson a fogyasztók számára és lehetővé tegye a kezelt állatokból készült élelmiszerek megfelelő vizsgálatát.
- (13) E rendelet hatálybalépése előtt egy 60 napos időszakot kell biztosítani arra, hogy a tagállamok végrehajthassák az érintett állatgyógyászati termékek forgalomba hozatalára vonatkozó, az állatgyógyászati készítmények közösségi kódexéről szóló 2001/82/EK európai parlamenti és

tanácsi irányelv⁽²⁾ szerint kiadott engedélyek esetlegesen szükséges módosítását.

- (14) Az e határozatban előírt rendelkezések összhangban vannak az Állatgyógyászati Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2377/90/EGK rendelet I. melléklete e rendelet mellékletében megadottak szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a kihirdetését követő hatvanadik naptól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 25-én.

a Bizottság részéről

Olli REHN

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o. A legutóbb az 1642/2003/EK rendelettel (HL L 245., 2003.9.29., 4. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 311., 2001.11.28., 1. o. A legutóbb a 2004/28/EK irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 58. o.) módosított irányelv.

MELLÉKLET

A következő anyag bekerül a 2377/90/EGK rendelet I. mellékletébe:

2. Parazitaellenes hatóanyagok
 - 2.1. Endoparaziták ellen ható anyagok
 - 2.1.7. Tetrahidropirimidok

Farmakológiailag aktív anyag(ok)	Marker szermaradvány	Állatfajok	MRL-ek	Célszövetek
„Morantel	Azon szermaradványok összege, amelyek hidrolizálhatók N-metil-1,3- propándiaminnal és morantel egyenértékben vannak kifejezve	marhák, juhok	100 µg/kg 100 µg/kg 800 µg/kg 200 µg/kg 50 µg/kg	Izom Zsír Máj Vese Tej**

A BIZOTTSÁG 1852/2004/EK RENDELETE**(2004. október 25.)****a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői árak és közösségi importárak meghatározásáról a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, valamint Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó kedvezményes vámok alkalmazására vonatkozó feltételek meghatározásáról szóló, 1987. december 21-i 4088/87/EGK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

a fenti 4088/87/EGK rendelet 2. cikk (2) bekezdésében, illetve a 3. cikkben foglaltak szerint, a nagyvirágú rózsára, a kisvirágú rózsára, az egy virágból álló (virágos) szegfűre és a több virágból álló (virágos szárú) szegfűre vonatkozó közösségi importárt és közösségi termelői árat tizenöt naponta kéthetes időszakokra határozzák meg. A Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból és a Gázai övezetből származó egyes virágok Közösségbe történő behozatalára vonatkozó rendelkezések alkalmazására vonatkozó szabályokról szóló 1988. március

17-i 700/88/EGK bizottsági rendelet⁽²⁾ 1b. cikke értelmében ezeket az árakat kéthetes időszakokra kell megállapítani a tagállamok által közölt súlyozott árak alapján. Az alkalmazandó vám meghatározása érdekében fontos, hogy ezeket az árakat késelelem nélkül határozzák meg. Ezért rendelkezni kell e rendelet azonnali hatálybalépéséről,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 700/88/EGK rendelet 1b. cikkében említett egy virágból álló (virágos) szegfű, több virágból álló (virágos szárú) szegfű, nagyvirágú rózsára és kisvirágú rózsára tekintetében a kéthetes időszakokra vonatkozó közösségi termelői árakat és közösségi importárakat a melléklet rögzíti.

2. cikk

Ez a rendelet 2004. október 26-án lép hatályba.

E rendeletet 2004. október 27. és november 9. között kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. október 25-én.

*a Bizottság részéről*J. M. SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági főigazgató⁽¹⁾ HL L 382., 1987.12.31., 22. o. A legutóbb az 1300/97/EK rendelettel (HL L 177., 1997.7.5., 1. o.) módosított rendelet.⁽²⁾ HL L 72., 1988.3.18., 16. o. A legutóbb a 2062/97/EK rendelettel (HL L 289., 1997.10.22., 1. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

a szegfűre és a rózsára vonatkozó közösségi termelői áraknak és közösségi importáraknak a Ciprusról, Izraelből, Jordániából, Marokkóból, valamint Ciszjordániából és a Gázai övezetből származó egyes virágok behozatalára vonatkozó megállapodások alkalmazása céljára történő meghatározásáról szóló, 2004. október 25. bizottsági rendelethez

(EUR/100 db)

2004. október 27. és november 9. között

Közösségi termelői ár	Egy virágból álló szegfű (virágos)	Több virágból álló szegfű (virágos szárú)	Nagyvirágú rózsza	Kisvirágú rózsza
	14,68	12,02	28,91	12,93
Közösségi importár	Egy virágból álló szegfű (virágos)	Több virágból álló szegfű (virágos szárú)	Nagyvirágú rózsza	Kisvirágú rózsza
Izrael	—	—	—	—
Marokkó	—	—	—	—
Ciprus	—	—	—	—
Jordánia	—	—	—	—
Ciszjordánia és a Gázai övezet	—	—	—	—

A TANÁCS 2004/1853/EK RENDELETE

(2004. október 25.)

a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről, valamint a 798/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 60. és 301. cikkére,

tekintettel 2004. október 25-i, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról, valamint a 2004/423/KKBP tanácsi közös álláspont módosításáról szóló 2004/730/KKBP tanácsi közös álláspontra ⁽¹⁾,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) 1996. október 28-án a Tanács – a demokratizálódás irányába történő haladás hiánya, valamint Burmában/Mianmarban az emberi jogok folyamatos megsértése miatti aggodalmában – az 1996/635/KKBP közös álláspontjában ⁽²⁾ megállapított bizonyos korlátozó intézkedéseket Burmával/Mianmarral szemben. Tekintettel az emberi jogoknak a burmai hatóságok általi folyamatos súlyos és szisztematikus megsértésére, és különösen a polgári és politikai jogok folyamatos és fokozódó elnyomására, valamint a demokrácia és a megbékélés érdekében tett hatóságok általi intézkedések hiányára, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket többször meghosszabbították, legutóbb a 2004/423/KKBP közös állásponttal ⁽³⁾. Egyes Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket közösségi szinten a 2004. április 26-i, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról és a 1081/2000/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 798/2004/EK rendelettel került végrehajtásra ⁽⁴⁾.

(2) Tekintettel a Burmában/Mianmarban jelenleg uralkodó politikai helyzetre, amelyről tanúskodik, hogy a katonai hatóságok elmulasztották szabadon bocsátani Daw Aung San Suu Kyit és a Nemzeti Liga a Demokrációért (NLD) más tagjait, továbbá más politikai foglyokat, valamint egy hiteles és nyitott Nemzeti Konvent engedélyezését, és

tekintettel az NLD és más szervezett politikai mozgalmak folyamatos zaklatására, a 2004/730/KKBP közös álláspont fenntartja és megerősíti a 2004/423/KKBP közös álláspontban megállapított, Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket, többek között a burmai állami vállalatok számára pénzügyi kölcsönök vagy hitelek tilalmával, továbbá ezen állami vállalatokban érdekelttség szerzésének vagy növelésének tilalmával. Bár ezen tilalom nem érinti a meglévő szerződésekből vagy megállapodásokból fakadó járulékos kötelezettségek teljesítését, e rendelet témájában új szerződések vagy megállapodások megkötése, vagy a meglévő szerződéseknek és megállapodásoknak a lejáratukat követő megújítása ezen rendelet hatálybalépését követően tilos.

(3) Ezen intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ezért – a verseny torzulásának elkerülése végett – a végrehajtásukhoz a Közösség tekintetében közösségi jogi aktust kell elfogadni.

(4) Az ezen rendeletben meghatározott intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében a rendeletnek kihirdetése napján hatályba kell lépnie.

(5) A 798/2004/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 798/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„8a. cikk

(1) Tilos:

a) a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok részére pénzügyi kölcsönök és hitelek nyújtása, illetve az ezen vállalatok által kibocsátott kötvények, letéti jegyek, opciószelvények vagy záloglevelek megvásárlása,

⁽¹⁾ Lásd ennek a Hivatalos lapnak a 17. oldalát.

⁽²⁾ HL L 287., 1996.11.8., 1. o. Hatályon kívül helyezett közös álláspont, melyet a 2003/297/KKBP közös álláspont (HL L 106., 2003.4.29., 36. o.) váltott fel.

⁽³⁾ HL L 125., 2004.4.28., 61. o. A 2004/730/KKBP közös állásponttal módosított közös álláspont.

⁽⁴⁾ HL L 125., 2004.4.28., 4. o. A legutóbb az 1517/2004/EK rendelettel (HL L 278., 2004.8.27., 18. o.) módosított rendelet.

b) a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban érdekeltség szerzése vagy növelése, beleértve az ilyen vállalatok teljes mértékű megvásárlását, illetve résztulajdont biztosító részvények vagy értékpapírok megvásárlását.

(2) Tilos a tudatos és szándékos részvétel olyan tevékenységekben, amelyeknek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az (1) bekezdés rendelkezéseinek megkerülése.

(3) Az (1) bekezdés nem érinti az áruk vagy szolgáltatások biztosítására szokásos kereskedelmi fizetési feltételekkel kötött kereskedelmi szerződések végrehajtását, valamint az ezen szerződések végrehajtásához kapcsolódóan kötött szokásos kiegészítő megállapodásokat, mint például az exporthitel-biztosításokat.

(4) Az (1) bekezdés a) pontjának rendelkezései nem érintik az ezen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött szerződésekből és megállapodásokból eredő kötelezettségek teljesítését.

(5) Az (1) bekezdés b) pontjának tilalma nem gátolja a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban lévő érdekeltség növelését, amennyiben a burmai állami vállalatban való érdekeltség növelése egy az ezen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött megállapodás értelmében kötelező. A II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságot és a Bizott-

ságot minden ilyen jellegű tranzakciót megelőzően tájékoztatni kell. A Bizottság tájékoztatja a többi tagállam illetékes hatóságait.”

2. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap:

a) a II. mellékletnek a tagállamok által továbbított információk alapján történő módosítására,

b) a III. és IV. mellékletnek a 2004/730/KKBP közös állásponttal (*) módosított 2004/423/KKBP közös álláspont I. és II. melléklete tekintetében meghozott határozatok alapján történő módosítására.

(*) HL L 323., 26.10.2004., 17. o.”

3. Ezen rendelet a csatolt mellékletben szereplő új melléklettel egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlen alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 25-én.

a Tanács részéről
az elnök
R. VERDONK

MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

A 8a. cikkben említett burmai állami tulajdonban lévő vállalatok listája

Név	Cím	Igazgató neve
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. TRADING		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. SERVICES		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Név	Cím	Igazgató neve
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Név	Cím	Igazgató neve
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. TRADING		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. SERVICES		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Név	Cím	Igazgató neve
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW"	

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2004/730/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2004. október 25.)

a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről és a 2004/423/KKBP közös álláspont módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 15. cikkére,

1. cikk

mivel:

A 2004/423/KKBP közös álláspont a következőképpen módosul:

(1) 2004. április 26-án a Tanács elfogadta a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2004/423/KKBP közös álláspontot⁽¹⁾.

1. Az 5. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(2) Tekintettel a jelenleg Burmában/Mianmarban uralkodó politikai helyzetre, amelyről az tanúskodik, hogy a katonai hatóságok elutasítják Daw Aung San Auu Kyi és a Nemzeti Liga a Demokráciáért (NLD) más tagjainak, valamint más politikai foglyoknak a szabadon bocsátását, és elutasítják egy valódi és nyílt Nemzeti Konvent engedélyezését, valamint tekintettel az NLD-t és más szervezett politikai mozgalmakat folyamatosan érő zaklatásokra, a Tanács – amint azt a 2004. szeptember 13-i következtetéseiben megállapította – szükségesnek látja a 2004/423/KKBP közös álláspontban foglaltakon kívül további intézkedések bevezetését a burmai/mianmari katonai rezsimmal szemben, azokkal szemben, akik a legnagyobb hasznot húzzák az államhatalommal való visszaélésből, és akik tevékenyen veszélyeztetik a nemzeti megbékélés folyamatát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a demokráciát.

A nem humanitárius segélyeket vagy fejlesztési programokat fel kell függeszteni. Kivételt képeznek ez alól az alábbiakat támogató projektek és programok:

(3) Következésképpen, ezen rendelkezések alkalmazási területét ki kell terjeszteni a hadseregben dandártábornoki és annál magasabb rangban szolgáló tisztekre és azok családtagjaira, és tilalmat kell bevezetni pénzügyi kölcsönre, illetve hitelre vonatkozóan a burmai állami vállalatok tekintetében a részesedés megszerzését vagy kiterjesztését illetően.

a) emberi jogok, demokrácia, felelősségteljes kormányzás, konfliktus-megelőzés és a civil társadalom kapacitásának fejlesztése,

(4) A burmai/mianmari politikai helyzet érzékelhető javulása esetén lehetőség van ezen megszorító intézkedések felfüggesztésére és a Burmával/Mianmarral történő együttműködés fokozatos újrafelvetelére, miután a Tanács értékelte a fejleményeket.

b) egészség és oktatás, a szegénység enyhítése és különösen az alapvető szükségletek kielégítése és a megélhetés biztosítása a lakosság legszegényebb és leginkább rászoruló rétegei számára,

(5) Ezen intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépésére van szükség,

c) környezetvédelem, és különösen a nem fenntartható, erdőpusztuláshoz vezető túlzott fakitermelés problémájának kezelésére irányuló programok.

A programokat és a projekteket ENSZ ügynökségeken, társadalmi szervezeteken és a helyi polgári közigazgatási szervezetekkel való decentralizált együttműködésen keresztül kell végrehajtani. Ennek értelmében az Európai Unió a továbbiakban is rámutat a burmai kormány azon felelősségére, hogy tegyen nagyobb erőfeszítéseket az ENSZ Millenniumi Fejlesztési Célok megvalósítása érdekében.

A programokat és a projekteket lehetőség szerint a civil társadalommal és valamennyi demokratikus – beleértve a Nemzeti Liga a Demokráciáért pártot – folytatott konzultáció mellett kell meghatározni, nyomon követni, megvalósítani és értékelni.”.

⁽¹⁾ HL L 125., 2004.4.28., 61. o.

2. A 6. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák az alábbi személyeknek a területükre történő belépését vagy azon történő átutazását, akik:

- a) az Állami Béke és Fejlődés Tanácsának (SPDC), illetve a burmai idegenforgalmi hatóságnak a vezető tagjai, a hadsereg magas rangú tisztjei, a kormánynak vagy a biztonsági szolgálatoknak a tagjai, akik a burmai/mianmari demokratikus átmenetet megakadályozó politikákat meghatározzák, végrehajtják, vagy abból hasznot húznak, valamint családtagjaik; ezen természetes személyeknek a neve az I. mellékletben található listán szerepel;
- b) a burmai hadseregben dandártábornoki és annál magasabb rangban szolgáló tisztiek és családtagjaik. Ezen személyek a 9. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kerülnek fel az I. mellékletben szereplő listára.”

3. A 7. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden, a burmai/mianmari kormány tagjainak és a környezetükbe tartozó, az I. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyeknek, csoportoknak vagy szervezeteknek a pénzeszközeit és gazdasági forrásait be kell fagyasztani.”;

b) a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(5) Tiltottak a következők:

- a) bármilyen pénzügyi kölcsön vagy hitel a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok számára, illetve az ezen vállalatok által kibocsátott kötvények, letéti jegyek, opciószelvények vagy záloglevelek megszerzése,
- b) a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban való részesedés megszerzése vagy kiterjesztése, ideértve ezen vállalatok teljes felvásárlását, illetve a részesedéssel járó részvények vagy értékpapírok megszerzését.

(6) a) Az (5) bekezdés a) pontjában foglalt rendelkezések nem érintik az e rendelet hatálybalépését megelőzően megkötött szerződésekből és megállapodásokból eredő kötelezettségek végrehajtását.

b) Az (5) bekezdés b) pontjában foglalt tilalom nem akadályozza a részesedés kiterjesztését a II. mellékletben feltüntetett burmai állami vállalat esetén, amennyiben az e közös álláspont hatálybalépését megelőzően az érintett burmai állami vállalattal megkötött megállapodás értelmében a részesedés kiterjesztése kötelező.”

4. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

A Tanács, valamely tagállam vagy a Bizottság javaslata alapján eljárva, szükség szerint módosítja az I. mellékletben szereplő listát.”.

5. A 10. cikk a következőképpen módosul:

„10. cikk

Ez a közös álláspont 12 hónapos időtartamra alkalmazandó. Ezt folyamatosan felül kell vizsgálni. Adott esetben azt meg kell újítani vagy módosítani kell, különösen a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok tekintetében, amennyiben a Tanács úgy tekinti, hogy célkitűzései nem valósultak meg.”.

6. A melléklet elnevezését „I. mellékletre” kell változtatni.

7. A közös álláspont egy új melléklettel egészül ki, amelynek szövegét a csatolt melléklet állapítja meg.

2. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 25-én.

a Tanács részéről
az elnök
R. VERDONK

MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A 7. cikk (5) bekezdésében említett burmai állami tulajdonban lévő vállalatok listája

Név	Cím	Igazgató neve
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. TRADING		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. SERVICES		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Név	Cím	Igazgató neve
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Név	Cím	Igazgató neve
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. TRADING		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. SERVICES		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Név	Cím	Igazgató neve
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW"	